

Mijn weekblad

Redacteur Ton Oosterhuis

Voor de doven onder ons heeft de televisie via Teletekst 888 de ondertiteling beschikbaar. Sinds ik op die faciliteit ben aangewezen valt mij op dat deze voorziening humoristischer is dan je zou verwachten. Deze week in *Mijn weekblad* een selectie van de missers uit de afgelopen maand.



Wat je oren niet horen

De ondertiteling op de televisie werkt kennelijk met spraakherkenning, maar onze presentatoren articuleren vaak nogal slordig. Ik heb hun missers van de afgelopen maand maar eens bijgehouden. Tot vermaak van mijn goed horende lezers die deze raadseltjes maar eens moeten oplossen. In de meeste gevallen kunnen zij wel begrijpen wat er eigenlijk werd gezegd. Soms help ik een beetje. Ik heb er niets van verzonnen.

Bij de storing van ING aan het begin van deze maand verklaarde een directielid: "Iedere klant is een klant teveel!"

De huizenmarkt werd geplaagd door te weinig "nieuwe apotheken".

In de voetbalerij heerste een hevige strijd om de "compositie".

Een nieuwe wet "werpt een carrière op".

Een zending vlees werd teruggeroepen, want "het vlees was niet gepest".

"Daar gaat mijn hart sneller van koppen".

"Kapster tijd" (=capaciteit)

Over een harnas: "Het ding is waar".

Weerbericht: "We hebben weer andere bevolking" en eindelijk "zonder geweer". "Soms gaat die regel ook gepaard met onweer". "De wind valt vrijwel leeg". "Er trekt veel bevolking over het land."

"Het ziekenhuis leek meer op een Ford".

"Er sneuvelen weinig ruimte".

Staatssecretaris Teeven, bekritiseerd over het asielbeleid, kondigt "verbeten maatregelen" aan.

"Een hart vreemdelingenbeleid".

"Maar behoren ook strengere geluiden".

Bij de aanslagen in Boston: "Er was een beeld van een gedachte."

Over het Tv-interview met Willem Alexander: "Dan bespraken jullie wat overmoed."

Voetbal: "Na 20 maanden stond het al 2-0." (Utrecht-NAC). Coach van AJAX: "We hebben alles nog in eigen land." "Maar de bal wordt nog gekraakt".

Problemen geeft ook een uit Engels geleend woord als *fan*. Als Hoeness van FC Bayern belastingen ontduikt: "De grens zijn geschokt." En een ander zegt: "Ik ben enorm ver van Barcelona."

Voor Wilhelmina las ik: "Koningin Willem I naar."

Willem Alexander over het koningslied: "Hij zou het jammer vinden als het niet heeft geleid tot commotie en controverse." (niet=lied)

Vrouw uit Staphorst demonstreert haar kledij voor de inhuldiging: "Ik ga twee rokken wagen. Daarover heen komt de blauwe boek."

Hockey: "Hij werd op zijn stukgeslagen." Een speler was "gebaseerd".

Prinses Amalia speelt hockey: "Dat moet je niet in een bladzijden."

"Ze liepen op de toppen van zijn tenen."

"Over smaak valt niet te testen."

En op 30 april: "De koningin draait een jurk van Jan Taminiau".

Tot zover de Nederlandse televisie in één maand.

Ook de ondertiteling van buitenlandse films kan soms vermakelijk zijn. In een bepaalde film loopt een meisje naar de pianist en vraagt hem: "Speelt u ook schaak?" Een wat merkwaardige vraag tot je beseft dat *jazz* net zo klinkt als *chess*.